



COVID-19
VACCINE

Вакцини ПРОТИ COVID-19

**Інформація про вакцини
Pfizer та Novavax**

Версія 2
Серпень 2024 р.



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland

Про цю брошуру

Ця брошура містить загальні відомості про вакцини проти COVID-19.

Із цією брошурою можна заздалегідь ознайомитися онлайн. Крім того, вона видаватиметься всім пацієнтам у день вакцинації.

- Первинна вакцинація, додаткові та бустерні дози
- Адаптовані вакцини
- Вакцинація в період вагітності та грудного вигодовування
- COVID-19 і діти
- Прийом вакцин з урахуванням віку
- Що може бути після прийому вакцини проти COVID-19
- Дві вакцини – їхні побічні ефекти та випадки, коли їх не слід приймати

Вакцина Pfizer проти COVID-19, яка також має назву Comirnaty

- » Можливі побічні ефекти вакцини Pfizer
- » У яких випадках не слід приймати вакцину Pfizer

Вакцина Novavax проти COVID-19, яка також має назву Nuvaxovid

- » Можливі побічні ефекти вакцини Novavax
- » У яких випадках не слід приймати вакцину Novavax
- Коли вакцина починає діяти
- Повідомлення про побічні ефекти
- Ваші персональні дані
- Де знайти додаткову інформацію

Ваш вакцинатор може відповісти на будь-які питання, що можуть виникнути після ознайомлення з цією брошурою.

Будь ласка, збережіть цю брошуру: вона може знадобитися вам у майбутньому.

Переклад цієї брошури різними мовами ви можете знайти на вебсайті

www.hse.ie/covid19vaccinematerials

Про вакцину проти COVID-19

Вакцини проти COVID-19 – це найкращий спосіб захистити себе від коронавірусної інфекції COVID-19. В Ірландії після появи цих вакцин реєструється менше ускладнень та смертельних випадків, обумовлених цим вірусом.

Вакцина проти COVID-19 знижує ризик серйозних ускладнень, які можуть розвиватися на тлі цього захворювання. HSE проводить вакцинацію, щоб захистити жителів Ірландії від цього захворювання, а також скоротити кількість випадків тяжкого перебігу хвороби та кількість летальних наслідків.

У цій брошурі міститься інформація про вакцини, які зараз застосовуються в Ірландії в рамках програми вакцинації проти COVID-19: **Pfizer** та **Novavax**.

Первинна вакцинація, додаткові та бустерні дози

Коли на сторінках цієї брошури ми говоримо про вакцину (або вакцини), ми маємо на увазі таке:

- Курс первинної вакцинації: перша доза. Деяким дітям віком від 6 місяців до 4 років під час первинної вакцинації може знадобитися друга доза вакцини. Людям зі слабкою імунною системою в рамках курсу первинної вакцинації необхідно буде прийняти другу дозу вакцини, а деяким людям може знадобитися навіть третя доза.
- Бустерні дози: залежно від віку або медичної історії, деяким людям можуть бути рекомендовані бустерні дози вакцини.

Курс первинної вакцинації

Курс первинної вакцинації проти COVID-19 рекомендується таким категоріям людей:

- людям старше 60 років;
- особам 18–59 років, які тривалий час перебувають у спеціальних стаціонарних закладах для людей похилого віку;
- особам віком від 6 місяців до 59 років, у яких:
 - » спостерігається імунна недостатність, пов'язана із субоптимальною відповіддю на вакцинацію;
 - » спостерігаються захворювання, через які вони можуть наражатися на підвищений ризик госпіталізації, тяжкого перебігу коронавірусної інфекції COVID-19 або смерті;
- медичним працівникам і людям, які здійснюють догляд за іншими людьми;
- вагітним (підліткам і дорослим).

Здоровим людям віком від 6 місяців до 59 років курс первинної вакцинації проти COVID-19 зазвичай не рекомендується. Однак ви можете пройти курс первинної вакцинації проти COVID-19, якщо це рекомендував ваш сімейний лікар, фармацевт або вакцинатор HSE.

Курс первинної вакцинації включає таку кількість доз:

- Одна доза для людей віком 5 років і старше.
- Для дітей віком від 6 місяців до 4 років:
 - » Дві дози з інтервалом у 4 тижні, якщо раніше вони не хворіли на коронавірусну інфекцію COVID-19.
 - » Одна доза, якщо вони хворіли на коронавірусну інфекцію COVID-19.
- Дві дози з інтервалом у 4 тижні для дітей від 6 місяців, у яких ослаблена імунна система.

Три дози

Після консультації з відповідним лікарем третя доза може бути рекомендована людям з ослабленою імунною системою через 8 тижнів після отримання другої дози.

Бустерні дози

Захист, набутий після минулих прийомів вакцин або після перенесеної коронавірусної інфекції COVID-19, може з часом слабшати. Бустерні дози захистять вас від серйозних ускладнень, які можуть розвиватися після COVID-19.

Після курсу первинної вакцинації деяким людям рекомендується отримати бустерні дози вакцини. Щоб отримати додаткову інформацію щодо прийому чергової дози вакцини проти COVID-19, будь ласка, відвідайте вебсайт **www.hse.ie** або зателефонуйте на гарячу лінію HSELive за телефоном **1800 700 700**.

Адаптовані вакцини

Вам буде запропонована нещодавно оновлена мРНК-вакцина Comirnaty виробництва компанії Pfizer, а тим, кому мРНК-вакцина не рекомендується або хто воліє її не отримувати, буде запропонована нещодавно оновлена вакцина NuvaXovid виробництва компанії Novavax.

Адаптовані вакцини Comirnaty містять мРНК та захищають від різних штамів вірусу COVID-19. Вони мають забезпечити більш надійний захист від різних штамів вірусу COVID-19, ніж вакцина, на основі якої вони створені.

Вакцина Novavax також є адаптованою вакциною проти COVID-19.

Адаптовані вакцини рекомендуються Національним консультативним комітетом з імунізації (NIAC) та затверджуються Європейським агентством з лікарських засобів (EMA).

Важливо:

Іноді рекомендації Європейського агентства з лікарських засобів (EMA) можуть відрізнятись від рекомендацій Національного консультативного комітету з імунізації (NIAC). У такому разі в Ірландії ми керуємося вказівками Національного консультативного комітету з імунізації (NIAC).

Вакцинація в період вагітності та грудного вигодовування

Вам слід прийняти вакцину проти COVID-19, якщо ви вагітні.

Вакцина проти COVID-19 безпечна під час грудного вигодовування.

Якщо ви запланували вагітність або підозрюєте, що можете бути вагітними, вам не слід відкладати прийом вакцини проти COVID-19.

У більшості вагітних жінок, навіть якщо вони не проходили вакцинацію, у разі зараження COVID-19 захворювання зазвичай супроводжується легкими або помірними симптомами. Пологи проходять згідно з планом, а ризик передачі COVID-19 дитині залишається низьким.

Однак якщо під час вагітності ви захворієте на COVID-19, у такому випадку існує висока ймовірність того, що захворювання у вас проходитиме у важкій формі й вам знадобиться медична допомога у відділенні інтенсивної терапії. Вірус може викликати ускладнення, які можуть загрозувати дитині.

Діти до 1 року наражаються на більш високий ризик госпіталізації та важкого перебігу коронавірусної інфекції COVID-19. Немовлята, чії матері були вакциновані під час вагітності, з меншою ймовірністю потребуватимуть госпіталізації у зв'язку з COVID-19.

Вакцину проти COVID-19 безпечно приймати одночасно з іншими вакцинами, що пропонуються під час вагітності.

Вагітним жінкам зазвичай пропонується вакцина **Pfizer**. Це мРНК-вакцина, яка «навчає» організм виробляти антитіла, здатні протистояти вірусу COVID-19.

Разом з тим, якщо ваш лікар не рекомендував вам приймати мРНК-вакцину, у такому разі можна проконсультуватися з фахівцем (лікарем, акушеркою або вакцинатором) щодо прийому вакцини **Novavax**, її ризиків та переваг.

Ми маємо менше інформації щодо використання вакцини **Novavax** серед вагітних жінок. Додаткову інформацію можна отримати на вебсайті **www.hse.ie**.

Якщо ви ще не проходили курс первинної вакцинації, у такому разі ви можете отримати вакцини на будь-якому терміні вагітності.

Якщо ви вагітні та вже минуло більше 6 місяців з моменту отримання минулої дози вакцини проти COVID-19 або зараження коронавірусною інфекцією, у такому разі вам рекомендується **одна бустерна доза вакцини проти COVID-19**.

Цю бустерну дозу можна приймати на будь-якому терміні вагітності, проте рекомендується це зробити між 20 та 34 тижнями вагітності. Ви можете отримати вакцину й раніше, якщо після попереднього прийому вакцини проти COVID-19 або після перенесеної коронавірусної інфекції минуло понад 12 місяців.

Якщо у вас виникнуть питання, ви можете звернутися до медичного фахівця.

Під час вагітності вам потрібна лише одна доза вакцини проти COVID-19. Однак, якщо ви вагітні й маєте ослаблену імунну систему, у такому разі можливий прийом другої дози вакцини. Такий прийом можливий не раніше ніж через 6 місяців після отримання попередньої дози вакцини проти COVID-19 або після перенесеної коронавірусної інфекції.

COVID-19 і діти

У більшості дітей коронавірусна інфекція COVID-19 супроводжується дуже легкими симптомами або взагалі проходить у безсимптомній формі.

Водночас у дітей коронавірусна інфекція COVID-19 може також перебігати в тяжкій формі, призводячи до госпіталізації або навіть смерті, однак такі випадки трапляються дуже рідко. Хоча ризик госпіталізації й важкого перебігу хвороби в дітей дуже низький, проте він досить високий у дітей молодшого віку.

Іноді симптоми, пов'язані з COVID-19, можуть зберігатися протягом декількох тижнів або місяців. Такий стан називається «постковідний синдром». Діти менше, ніж дорослі, схильні до ризику розвитку цього стану.

Ризик того, що внаслідок COVID-19 дитині знадобиться госпіталізація, є дуже низьким, а ризик, пов'язаний з необхідністю проведення інтенсивної терапії, є надзвичайно низьким.

Діти, які страждають на певні захворювання, наражаються на більш високий ризик госпіталізації й тяжкого перебігу коронавірусної інфекції COVID-19.

В окремих випадках COVID-19 спричиняє розвиток мультисистемного запального синдрому у дітей (MIS-C).

Це захворювання може призводити до пневмонії, захворювань серця та утруднення дихання. Більшість дітей, у яких діагностовано мультисистемний запальний синдром (MIS-C), одужують, отримавши лікування в стаціонарі клініки або у відділенні інтенсивної терапії, а у вкрай поодиноких випадках хвороба призводить до смерті.

Згода на вакцинацію дитини

Для вакцинації дитини потрібна згода одного з батьків або опікунів.

Ми поважаємо ваше рішення давати або не давати згоду на вакцинацію дитини.

Наведена нижче таблиця допоможе вам прийняти правильне рішення.

Дитину рекомендується вакцинувати, якщо:	Вакцинацію дитини рекомендується відкласти до появи додаткових даних, якщо:
<ul style="list-style-type: none">● Ваша дитина страждає на супутнє захворювання, через яке вона піддається вищому ризику тяжкого перебігу коронавірусної інфекції COVID-19.● Ваша дитина мешкає в одному будинку з іншою дитиною або дорослою людиною, яким загрожує ризик тяжкого перебігу COVID-19.● Ви хочете захистити свою дитину від вкрай рідкісних випадків тяжкого перебігу COVID-19, мультисистемного запального синдрому або постковідного синдрому.	<ul style="list-style-type: none">● Ви не хочете ризикувати через надзвичайно рідкісні побічні ефекти вакцинації – міокардит та перикардит.● Ви хочете дочекатися появи більш детальної інформації про ризики, пов'язані з коронавірусною інфекцією COVID-19 та мультисистемним запальним синдромом у дітей.● Ви хочете дочекатися появи детальнішої інформації про довгострокові побічні ефекти вакцин для дітей та підлітків.

Переваги вакцини:

- Захист від COVID-19.
- Захист дітей, які страждають на захворювання, що піддають їх підвищеному ризику тяжкого перебігу COVID-19.
- Захист здорових дітей від тяжкого перебігу коронавірусної інфекції COVID-19 – незважаючи на те, що в цій віковій групі такі випадки трапляються вкрай рідко. Ризик того, що внаслідок COVID-19 дитині знадобиться госпіталізація, є дуже низьким, а ризик, пов'язаний з необхідністю проведення інтенсивної терапії, є надзвичайно низьким.
- Захист дітей від коронавірусної інфекції COVID-19 та ускладнень після COVID-19, наприклад постковідного синдрому та мультисистемного запального синдрому.
- Вакцинація може допомогти запобігти передачі коронавірусної інфекції COVID-19 від однієї людини до іншої. Це особливо важливо, якщо дитина або підліток мешкає в одному будинку з іншою дитиною або дорослою людиною, яким загрожує ризик тяжкого перебігу COVID-19.

Ризики, пов'язані з вакциною:

- Короточасні побічні ефекти, наприклад біль у місці ін'єкції, жар або втома.
- Приблизно в 1 випадку зі 100 000 під час введення вакцини може виникати серйозний побічний ефект, наприклад важка алергічна реакція.
- Дуже рідко після вакцинації розвивається запалення серцевого м'яза (міокардит) або зовнішньої оболонки серця (перикардит). У більшості випадків людина повністю одужує, проте для лікування міокардиту та перикардиту може знадобитися госпіталізація.
- На сьогоднішній день ми не маємо даних про довгострокові побічні ефекти, до яких може призводити вакцинація дітей проти COVID-19.

Прийом вакцин з урахуванням віку

Усі вакцини проти COVID-19 забезпечують надійний захист від важкого перебігу коронавірусної інфекції COVID-19, якщо ви:

- пройшли курс первинної вакцинації та
- отримали всі рекомендовані вам бустерні дози вакцини.

Згідно з рекомендаціями Національного консультативного комітету з імунізації (NIAC) в рамках курсу первинної вакцинації, а також як бустерну дозу вакцини проти COVID-19 можна приймати адаптовану мРНК-вакцину **Pfizer** – навіть якщо раніше ви приймали іншу вакцину.

Рекомендації за віковими групами:

Якщо вам:

- більше 6 місяців, вам запропонують вакцину **Pfizer** проти COVID-19.

Якщо вам не можна приймати мРНК-вакцину або ви вирішили відмовитися від її прийому, то вам може бути запропонована вакцина **Novavax**. Вакцину **Novavax** схвалено до використання з 12 років.

Що може бути після прийому вакцини проти COVID-19

Як і всі медичні препарати, вакцини можуть викликати **побічні ефекти**.

Найчастіше вони мають легкий або помірний характер, зберігаються протягом короткого часу та виникають не в усіх людей, які отримали вакцину.

Серйозні побічні ефекти, наприклад важка алергічна реакція, спостерігаються надзвичайно рідко. Ваш вакцинатор має належну кваліфікацію, яка дозволяє йому проводити терапію дуже рідкісних важких алергічних реакцій.

Побічні ефекти можуть відрізнитися залежно від вакцини, тому вам необхідно ознайомитися з інформацією, наведеною в цій брошурі та в інформаційному листку пацієнта, підготовленому виробником конкретної вакцини. З інформаційним листком пацієнта можна ознайомитися на вебсайті **www.hse.ie**; крім того, ми можемо надати вам його копію в день вакцинації.

У наступному розділі ми розповімо вам про відомі побічні ефекти двох описаних у цій брошурі вакцин проти COVID-19, а також про те, наскільки часто ці побічні ефекти трапляються. Ми також звернемо увагу на категорії населення, яким не рекомендується приймати ці вакцини. Додаткову інформацію можна отримати на вебсайті **www.hse.ie**.

2 вакцини – їхні побічні ефекти та випадки, коли їх не слід приймати

На наступних сторінках ми розповімо вам про можливі побічні ефекти та протипоказання щодо прийому тієї чи іншої вакцини. Побічні ефекти поділяються на кілька категорій – від дуже поширених до надзвичайно рідкісних.

- Дуже поширені – більше ніж в 1 випадку з 10
- Поширені – до 1 випадку з 10
- Нечасті – до 1 випадку зі 100
- Рідкісні – до 1 випадку з 1000
- Дуже рідкісні – до 1 випадку з 10 000
- Надзвичайно рідкісні. Наразі ми не знаємо, скільки вакцинованих людей стикаються із цими побічними ефектами, проте вважається, що вони виникають вкрай рідко.

Ряд вакцин мають схожі побічні ефекти, проте слід звертати увагу на побічні ефекти, вказані для тієї вакцини, яку ви збираєтеся прийняти. Назва вакцини вказана в карті імунізації, яку передасть вам вакцинатор, а також на сторінках цієї брошури. Особливу увагу слід звертати на побічні ефекти, що можуть з'являтися протягом кількох годин або днів після вакцинації.

Вакцина Pfizer проти COVID-19, яка також має назву Comirnaty

Нижче наведено можливі побічні ефекти, їх поширеність, а також випадки, коли не слід приймати вакцину. Якщо у вас залишаться сумніви чи питання, обов'язково зверніться до медичного фахівця.

Можливі побічні ефекти:

Дуже поширені

Більше ніж в 1 випадку з 10

- втома;
- болісна чутливість (у дітей віком від 6 до 23 місяців), біль чи припухлість у місці ін'єкції вакцини;
- головний біль;
- біль у м'язах;
- біль у суглобах;
- діарея;
- жар (температура 38 °C і вище) або озноб;
- почервоніння в місці введення вакцини (у дітей віком від 6 місяців до 11 років);
- дратівливість (у дітей віком від 6 до 23 місяців);
- зниження апетиту (у дітей віком від 6 до 23 місяців);
- сонливість (у дітей віком від 6 до 23 місяців).

Поширені

До 1 випадку з 10

- нудота;
- блювання;
- почервоніння в місці ін'єкції;
- збільшення лімфатичних вузлів. Цей побічний ефект частіше трапляється після введення бустерної дози.
- висипання (у дітей віком від 6 до 23 місяців).

<p>Нечасті До 1 випадку зі 100</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● свербіння у місці ін'єкції; ● запаморочення ● свербіння шкіри по всьому тілу; ● алергічні реакції, наприклад висипання або припухлість обличчя; ● безсоння; ● підвищене потовиділення; ● нічна пітливість; ● зниження апетиту; ● занепад сил, млявість або нездужання; ● біль в місці ін'єкції.
<p>Рідкісні До 1 випадку з 1000</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● тимчасове обвисання однієї сторони обличчя.
<p>Дуже рідкісні До 1 випадку з 10 000</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● міокардит та перикардит. Це запалення серцевого м'яза та зовнішньої оболонки серця. Симптоми наведено на наступній сторінці.
<p>Надзвичайно рідкісні Частота ще не відома</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● важка алергічна реакція; ● поліморфна еритема – шкірна реакція, яка проявляється у вигляді червоних плям або бляшок, що нагадують мішень або «бичаче око», з темно-червоним центром, оточеним блідо-рожевими кільцями; ● припухлість в області обличчя у людей, які використовують філери для обличчя; ● сильна припухлість тієї частини руки (або ноги), де була зроблена ін'єкція; ● відчуття поколювання чи пощипування або втрата чутливості в деяких частинах тіла; ● сильна та болюча менструація.

Міокардит та перикардит супроводжуються запальними процесами у серці. До розвитку цих надзвичайно рідкісних побічних ефектів більшою мірою схильні юнаки.

Ці захворювання з більшою ймовірністю розвиваються після прийняття другої дози вакцини і зазвичай виникають протягом 14 днів після ін'єкції.

Два європейські дослідження оцінили ризик розвитку міокардиту після прийому другої дози вакцини:

- Один додатковий випадок на кожні 38 000 чоловіків віком 12–29 років (протягом 7 днів)
- Один додатковий випадок на кожні 17 500 чоловіків віком 16–24 років (протягом 28 днів)

За наявними даними, у дітей 5–11 років міокардит і перикардит після курсу первинної вакцинації трапляється дуже рідко – рідше, ніж у підлітків 12–17 років. Міокардит і перикардит після бустерних доз вакцини зустрічаються не частіше, ніж після другої дози курсу первинної вакцинації.

Більшість людей одужують самостійно або за допомогою підтримуючої терапії у клініці. На сьогоднішній день ми не маємо відомостей про будь-які довгострокові проблеми зі здоров'ям, зумовлені цими побічними ефектами.

Симптоми міокардиту та перикардиту

Зверніться по медичну допомогу, якщо після прийому цієї вакцини у вас з'явилися будь-які з наведених нижче симптомів:

- задишка;
- пальпітація – посилене серцебиття, яке може бути нерегулярним;
- біль у грудях.

Вам не слід приймати вакцину проти COVID-19 Comirnaty виробництва компанії Pfizer, якщо:

- у вас спостерігалася важка алергічна реакція на будь-який компонент вакцини, зокрема на поліетиленгліколь (ПЕГ); щоб ознайомитися з переліком компонентів, будь ласка, зверніться до інформаційного листка пацієнта, підготовленого виробником вакцини;
- попередня доза вакцини **Pfizer** або вакцини **Moderna** (Spikevax) проти COVID-19 викликала у вас важку алергічну реакцію;
- у вас спостерігалася важка алергічна реакція на трометамол (один із компонентів контрастної речовини, що використовується під час МРТ-досліджень);
- лікар вам повідомив, що за медичними показаннями вам не слід приймати вакцини **Moderna** (Spikevax) та **Pfizer** проти COVID-19.

Вам слід проконсультуватися зі своїм лікарем перед прийомом цієї вакцини проти COVID-19, якщо у вас:

- раніше виникала важка алергічна реакція (анафілаксія), зокрема на будь-яку іншу вакцину або препарат;
- після попередньої дози вакцини проти COVID-19 діагностували міокардит або перикардит (запалення серцевого м'яза або зовнішньої оболонки серця).

Якщо вакцину необхідно приймати дитині, але у неї було діагностовано мультисистемний запальний синдром (MIS-C), то вона може проходити вакцинацію проти коронавірусної інфекції COVID-19 лише після одужання або через 90 днів після виявлення мультисистемного запального синдрому – залежно від того, який термін є більш тривалим.

Якщо ви нещодавно отримали вакцину проти віспи мавп (MPOX), наприклад Imvanex або Jynneos, то як запобіжний засіб вам слід зачекати 4 тижні перед прийомом вакцини проти COVID-19, щоб уникнути ще не досліджених факторів, які підвищують ризик розвитку міокардиту.

Вакцина Novavax проти COVID-19, яка також має назву Nuvaxovid

Нижче наведено можливі побічні ефекти, їх поширеність, а також випадки, коли не слід приймати вакцину. Якщо у вас залишаться сумніви чи питання, обов'язково зверніться до медичного фахівця.

Можливі побічні ефекти:	
Дуже поширені Більше ніж в 1 випадку з 10	<ul style="list-style-type: none">● втома;● загальне нездужання;● головний біль;● нудота чи блювання;● біль у м'язах;● біль у суглобах;● болісна чутливість або біль у місці ін'єкції.
Поширені До 1 випадку з 10	<ul style="list-style-type: none">● жар (температура 38 °C і вище);● біль у кінцівках;● почервоніння чи припухлість у місці ін'єкції.
Нечасті До 1 випадку зі 100	<ul style="list-style-type: none">● збільшення лімфатичних вузлів;● підвищений кров'яний тиск протягом кількох днів після вакцинації;● озноб;● висипання;● почервоніння шкіри;● свербіння шкіри по всьому тілу;● свербіння у місці ін'єкції;● кропивниця.
Рідкісні До 1 випадку з 1000	<ul style="list-style-type: none">● відчуття тепла в місці ін'єкції.
Надзвичайно рідкісні Частота ще не відома	<ul style="list-style-type: none">● анафілаксія – важка алергічна реакція;● відчуття поколювання чи пощипування або втрата чутливості в деяких частинах тіла;● міокардит та перикардит. Це запалення серцевого м'яза та зовнішньої оболонки серця.

Симптоми міокардиту та перикардиту

Міокардит та перикардит – це захворювання, що супроводжуються запальними процесами у серці. Незважаючи на те що ризик їхнього розвитку вкрай низький, вам необхідно знати, на які симптоми слід звернути увагу. Ці симптоми можуть проявитися протягом кількох днів після прийому вакцини – вони зазвичай виникають у перші 14 днів. Зверніться по медичну допомогу, якщо після прийому цієї вакцини у вас з'явилися будь-які з наведених нижче симптомів:

- задишка;
- пальпітація (посилене серцебиття, яке може бути нерегулярним);
- біль у грудях.

Вам не слід приймати вакцину Novavax (Nuvaxovid) проти COVID-19, якщо:

- У вас спостерігалася важка алергічна реакція на будь-який компонент вакцини, зокрема на полісорбат 80. Щоб ознайомитися з переліком компонентів, будь ласка, зверніться до інформаційного листка пацієнта, підготовленого виробником вакцини. Будь ласка, зверніть увагу, що інші вакцини проти COVID-19 – Janssen та AstraZeneca (Vaxzevria) – також містять полісорбат 80.
- Попередня доза вакцини викликала у вас важку алергічну реакцію.

Вам слід проконсультуватися зі своїм лікарем перед прийомом цієї вакцини проти COVID-19, якщо у вас:

- після попередньої дози вакцини проти COVID-19 діагностували міокардит або перикардит (запалення зовнішньої оболонки серця);
- у вас раніше виникала важка алергічна реакція (анафілаксія), у тому числі на якусь іншу вакцину або препарат.

Якщо ви нещодавно отримали вакцину проти віспи мавп (MPOX), наприклад Imvanex або Jynneos, то як запобіжний засіб вам слід зачекати 4 тижні перед прийомом вакцини проти COVID-19, щоб уникнути ще не досліджених факторів, які підвищують ризик розвитку міокардиту.

Що робити у разі жару чи болю

Якщо у вас жар чи біль, ви можете прийняти парацетамол або ібупрофен. Якщо підвищена температура не знижується протягом більше 48 годин або якщо у вас залишилися сумніви, будь ласка, зверніться до лікаря.

Коли вакцина починає діяти

Після прийому вакцини потрібен деякий час – іноді до 14 днів – щоб імунна система відреагувала на введення вакцини та створила захист проти COVID-19.

Під час досліджень було отримано надійні докази того, що вакцини проти коронавірусної інфекції COVID-19 значно знижують ризик зараження COVID-19.

Щоб захистити себе та оточуючих, слід дотримуватися актуальних рекомендацій щодо охорони здоров'я – з ними можна ознайомитися на вебсайті **www.hse.ie**

Як повідомити про побічні ефекти

Ми продовжуємо вивчати вакцини проти COVID-19. Якщо після прийому вакцини проти COVID-19 вас турбує побічний ефект, будь ласка, повідомте про це в Агентство з контролю за лікарськими засобами (HPRA).

HPRA – це регулюючий орган Ірландії, який контролює обіг лікарських засобів, медичних пристроїв та іншої продукції, що застосовується у сфері охорони здоров'я. Будь ласка, відвідайте вебсайт **www.hpra.ie/report**, щоб повідомити про побічні ефекти вакцини проти COVID-19. На ваше прохання за вас це може зробити лікар або член сім'ї.

Ваші персональні дані

Щоб забезпечити безпечне введення вакцини, фіксувати всю необхідну інформацію та проводити моніторинг дії вакцини, HSE обробляє ваші персональні дані. HSE здійснює обробку усієї інформації відповідно до чинного законодавства, зокрема згідно із Загальним регламентом про захист даних (GDPR), який набув чинності у 2018 році.

Обробка ваших персональних даних проводиться чесним і законним способом. Дані обробляються виключно з метою здійснення контролю за вакцинацією. У цьому застосовується принцип мінімізації даних.

Це означає, що ми збираємо лише ті дані, які необхідні для того, щоб ідентифікувати вас, узгодити дату вашого візиту, записати відомості про вакцинацію та простежити за можливою появою побічних ефектів.

Відповідно до Загального регламенту про захист даних (GDPR) ви як суб'єкт персональних даних маєте низку прав щодо своїх оброблюваних персональних даних.

- Ви маєте право запитувати інформацію про свої персональні дані та здійснювати доступ до них. Реалізація цього права зазвичай позначається як «запит суб'єкта персональних даних». Ви можете отримати копію своїх персональних даних, які зберігаються у нас, щоб переконатися у правомірності їхньої обробки.
- Ви маєте право вимагати коригування своїх персональних даних, які були передані нам. Це дозволяє виправляти ці дані необхідним чином, якщо вони містять неточності або мають неповний характер.
- Ви маєте право вимагати видалення своїх персональних даних. Ви можете звернутися до нас із проханням видалити ваші персональні дані, якщо ми не маємо обґрунтованих причин продовжувати їхню обробку. Ви також можете заборонити нам обробляти свої персональні дані та вимагати від нас їхнього видалення.
- Це право позначається як право заперечувати проти обробки персональних даних.

Щоб ознайомитися з додатковою інформацією, будь ласка, відвідайте вебсайт www.hse.ie/eng/gdpr

Де знайти додаткову інформацію

На вебсайті **www.hse.ie** ви знайдете докладну інформацію про коронавірусну інфекцію COVID-19 та зможете ознайомитися з думкою експертів з таких питань:

- пропоновані вакцини та категорії людей, яким вони підходять;
- порядок вакцинації;
- вакцинація після перенесеної хвороби;
- рекомендовані дози вакцин;
- ухвалення рішення про вакцинацію дітей;
- симптоми та виявлення хвороби;
- поради щодо захисту свого здоров'я та здоров'я інших людей.

Для отримання додаткової інформації про вакцину ви також можете прочитати інформаційний листок пацієнта, підготовлений виробником вакцини.

Ви отримаєте його в день вакцинації; крім того, з ним можна ознайомитися на вебсайті **www.hse.ie/covid19vaccinePIL**

Якщо у вас виникли питання щодо вакцини, ви можете проконсультуватися з медичним фахівцем, наприклад з вакцинатором, сімейним лікарем, фармацевтом або іншим медичним працівником.

Ви також можете зателефонувати на гарячу лінію HSELive за безкоштовним номером **1800 700 700**. Наші фахівці готові проконсультувати вас з понеділка по п'ятницю з 08:00 до 20:00, а також у суботу з 09:00 до 17:00.



COVID-19
VACCINE

Опубліковано HSE у серпні 2024 р.

Для отримання найактуальнішої
інформації, будь ласка, відвідайте
вебсайт **www.hse.ie**

Код замовлення: HNI01602



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland